

۱۸۵۳



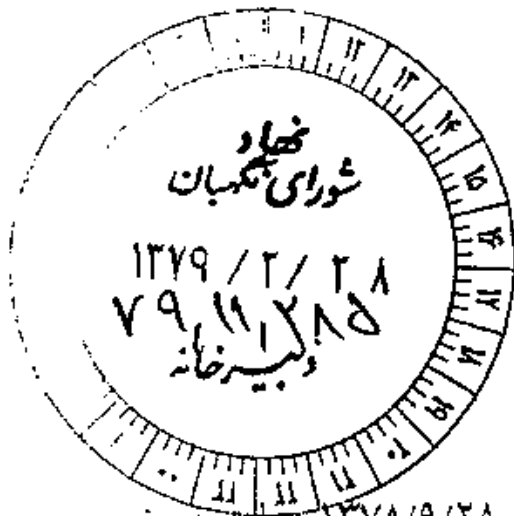
جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۳۸۱۳-۶

تاریخ ۲۸ / ۲ / ۱۳۷۹

پیوست شماره

بشماره



شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۲۰۶۲۹/۶۸۵۹ مورخ ۱۳۷۸/۹/۲۸ دولت در خصوص موافقتنامه کشتیرانی تجاری دریایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنت عمان که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۷۹/۲/۲۵ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می شود.

علی اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی
وزیر

بِسْمِ اللَّهِ



لایحه موافقتنامه کشتیرانی تجاری دریایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنت عمان

ماده واحده - موافقتنامه کشتیرانی تجاری دریایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنت عمان مشتمل بر یک مقدمه و (۱۱) ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

موافقتنامه کشتیرانی تجاری دریایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنت عمان

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنت عمان که از این پس با عنوان "طرفهای متعاقد" به آنها اشاره خواهد شد، با تمایل به گسترش و فعال نمودن کشتیرانی تجاری دریایی با در نظر گرفتن منافع متقابل بین دو کشور و با رعایت اصول آزادی کشتیرانی دریایی بین المللی با انعقاد این موافقتنامه موافقت نموده اند.

ماده ۱ - از نظر این موافقتنامه اصطلاحات زیر دارای همان معانی خواهد بود که در مقابل آنها نوشته شده است:

۱- "کشتی"، یعنی هر نوع سازه دریایی شناور که برای استفاده های تجاری دریایی



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۸۱۳

تاریخ ۲۸ / ۲ / ۱۳۲۹

پیوست

بسمه تعالی

به کار رفته و تحت پرچم یکی از طرفها قرار داشته و براساس قوانین جاری ثبت شده است.

این اصطلاح شامل موارد زیر نخواهد بود:

الف - کشتیهایی که در خدمت نیروهای مسلح هستند.

ب - کشتیهای ماهیگیری.

پ - کشتیهایی که کارهای غیر تجاری انجام می دهند.

۲- "عضو خدمه" یعنی هر شخصی که روی عرشه کشتی کار می کند و نام او در

فهرست اسامی خدمه آمده است.

۳- "مقامهای صالح" یعنی وزارت راه و ترابری از طرف جمهوری اسلامی ایران و

وزارت ارتباطات از طرف دولت سلطنت عمان.

ماده ۲ - طرفهای متعاقد برای ارائه تمام تسهیلات موجود به منظور گسترش

همکاریهای متقابل دوجانبه در زمینه های کشتیرانی تجاری و حمل و نقل دریایی تلاش

خواهند نمود. این همکاری شامل زمینه های تجسس و نجات، جلوگیری از آلودگی دریایی،

هماهنگی تردد دریایی، بررسی نقشه های دریایی و تبادل اطلاعات در زمینه های مذکور

خواهد بود.

ماده ۳ - طرفهای متعاقد کلیه حمایتهای ممکن را در جهت استحکام روابط بین

سازمانها و مؤسسات دریایی در دو کشور به عمل خواهند آورد.

ماده ۴ - طرفهای متعاقد طبق قوانین و مقرراتی که فعالیتهای بندری آنها را تنظیم

می نماید، تلاش خواهند نمود عملیات حمل و نقل دریائی را تسهیل و تشویق نمایند تا از



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۸۱۳

تاریخ ۲۸ / ۲ / ۱۳۷۹

پیوست

بیتعالی

تاخیر غیر ضروری کشتیهای تحت پرچم آنها در بنادر مربوطه آنها جلوگیری گردد.

ماده ۵ - مقامهای صالح دو طرف گواهینامه‌های ثبت، ظرفیت و ایمنی کشتی و نیز هر مدرک مربوط به دو طرف را که منطبق با قوانین و مقررات بین‌المللی است به رسمیت خواهند شناخت.

ماده ۶ - طرفهای متعاقد مدارک زیر را که توسط مقامهای صالح آنها صادر گردیده است، به رسمیت خواهند شناخت:

"شناسنامه دریانوردی" برای عضو خدمه کشتیهای جمهوری اسلامی ایران.
"گذرنامه دریائی" برای عضو خدمه کشتیهای سلطنت عمان.

ماده ۷ - دو طرف متعاقد می‌بایستی بهترین خدمات پزشکی لازم برای اعضای خدمه کشتی هر یک از دو طرف را مطابق با قوانین و مقررات داخلی ارائه نمایند.

ماده ۸ - در مواردی که کشتی هر یک از دو طرف متعاقد به گل بنشیند یا با ساحل یا سایر سازه‌های ساحلی طرف دیگر برخورد نماید، به کشتی و محموله آن همان توجهی مبذول خواهد شد که معمولاً توسط آن طرف متعاقد به کشتیها و محموله‌های خود می‌شود. طرف متعاقد مزبور همچنین مساعدتهای لازم را به ناخدا، خدمه و مسافران کشتی که دچار سانحه شده است، خواهد نمود. هرگونه هزینه‌ای که به بار می‌آید براساس توافق بین دو طرف تسویه خواهد شد.

مفاد این ماده بر درخواستها یا ادعاهای مربوط به کمک و نجات کشتی یا خدمه و



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۸۱۳

تاریخ ۱۳۷۹ / ۲ / ۲۸

پیوست

تعالیه

مسافران یا محموله تا آنجائی که به زیانها یا خسارات مربوط می شود، تأثیر نخواهد گذاشت. وجوه و اموال نجات یافته روی عرشه کشتی صدمه دیده مشمول مالیاتها یا حقوق گمرکی و سودبازرگانی که معمولاً به کالاهای وارداتی تعلق می گیرد نخواهد شد مگر اینکه لازم باشد این اموال وارد قلمرو طرف متعاهدی که سانحه در آن روی داده است، گردند.

ماده ۹ - کشتیهای هر یک از دو طرف متعاهد از طریق نماینده محلی براساس مقررات حاکم طرف متعاهد دیگر، وارد بنادر آن طرف خواهد شد.

ماده ۱۰ - به منظور تسهیل اجرای این موافقتنامه دو طرف بایستی:
الف - درخصوص روشهای لازم الاجرا کردن این موافقتنامه به مشاوره پردازند.
ب - هرگونه اصلاحیه و یا الحاقیه ای به این موافقتنامه را پیشنهاد نمایند.
دو طرف متعاهد به موجب بند (الف) این ماده آغاز مشاوره بین مقامهای صالح دریائی دو کشور را از طریق مجاری دیپلماتیک پیشنهاد خواهند نمود.

ماده ۱۱ -

۱ - این موافقتنامه از تاریخ مبادله اسناد تصویب آن طبق قوانین و مقررات جاری دو طرف لازم الاجراء خواهد گردید.
۲ - مدت اعتبار این موافقتنامه (پنج ساله) خواهد بود و خود به خود برای یک دوره مشابه تجدید خواهد گردید، مگر اینکه یکی از طرفها کتباً قصد خود را برای خاتمه موافقتنامه به طرف متعاهد دیگر اعلام نماید. این موافقتنامه به مدت شش ماه از تاریخ اعلامیه مزبور معتبر خواهد بود.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۸۱۳

تاریخ ۱۳۷۹ / ۲ / ۲

پیوست

بیتعالی

این موافقتنامه در پانزدهم فوریه ۱۹۹۸ مطابق با ۲۶ بهمن ۱۳۷۶ و ۱۸ شوال ۱۴۱۸ در سه نسخه اصلی به زبانهای فارسی، عربی و انگلیسی تهیه گردید که دارای اعتبار یکسان خواهند بود.

در صورت بروز هرگونه اختلافی در تفسیر مفاد متون فارسی و عربی، متن انگلیسی ملاک عمل قرار خواهد گرفت.

از طرف

دولت سلطنت عمان

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و یازده ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و پنجم اردیبهشت ماه یک هزار و سیصد و هفتاد و نه به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

علی اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی